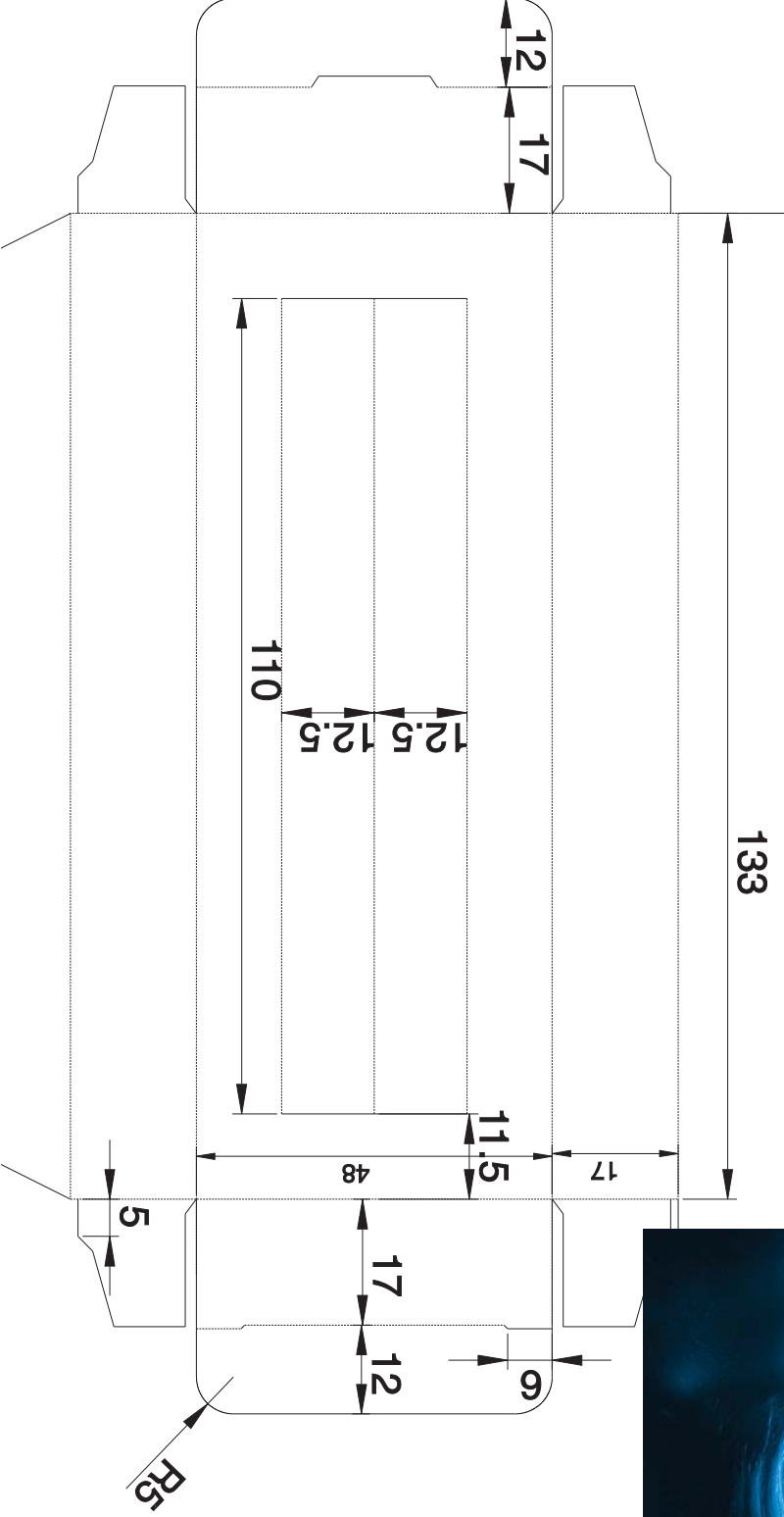


microlife®

GOLD TEMP™

Thermometer
GoldTemp
MT 1931

- 100% Waterproof
- Anallergic touch
- Flexible tip



BB MT 1931 GT VarB 0810

GoldTemp Thermometer
MT 1931

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
Описание продукта
OPIS PRODUKTU
A TERMÉK LEÍRÁSA



Measuring sensor / Gold Tip
Измерительный датчик / наконечник с золотым покрытием
Złoty czujnik pomiarowy
Érzékelő fej / aranyozott végű

Display Field
Дисплей
Wyświetlacz
Kijelző

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл
Przycisk ON/OFF (wł./wył.)
Ki/be kapcsoló

Battery compartment cover
Крышка отделения для батарей
Pokrywka pojemnika na baterię
Elemtartó fedél

Anallergic [1]	Flexible tip	100% waterproof	Signal Tone	Memory
Антиаллергенный [1]	Гибкий наконечник	100%-ная водонепроницаемость	Звуковой сигнал	Память
Niealergiczny [1]	Giętka końcówka	100% wodoszczelny	Sygnał dźwiękowy	Pamięć
Hipoallergén [1]	Rugalmas érzékelővégű	100%-osan vízálló	Hangjelzés	Memória

[1] no nickel in direct contact with the skin / [1] нет прямого контакта никеля с кожей
[1] złoto zamiast niklu w bezpośrednim kontakcie ze skórą / [1] nem érintekezik nikkellel a bőr

MEASURING METHODS / Способы измерения
METODY POMIAROWE / MÉRÉSI MÓDOK

		Normal
Oral орально W ustach Szájban	60 seconds 1 минута 60 sekund 1 perc	35.7 °C – 37.3 °C
Rectal ректально W odbycie Végbélben	60 seconds 1 минута 60 sekund 1 perc	36.2 °C – 37.7 °C
Axillar аксиллярно Pod pachą Hónaljban	60 seconds * 1 минута * 60 sekund * 1 perc *	35.2 °C – 36.7 °C

* A minimum measurement time of 3-5 minutes is recommended regardless of the beep sound.
* Рекомендуется соблюдать минимальное время измерения 3-5 минут независимо от звукового сигнала.
* Minimalny rekomendowany czas pomiaru to 3-5 minut niezależnie od wcześniejszej sygnalizacji dźwiękowej.
* A minimum ajánlott mérési idő 3-5 perc függetlenül a csipogástól.

CLEANING AND DISINFECTION / Очистка и дезинфекция
CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA / TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Name / средства / Środek / Neve	Immerse / Погружение / Zanurzyć / Tárolhatóság
Isopropyl alcohol 70% Спирт этиловый для наружного применения	max. 24 hours Погружение на 24 часа

BATTERY REPLACEMENT / ЗАМЕНА БАТАРЕИ / WYMIANA BATERII / ELEMCSERE

When the «▼»-symbol appears, battery is exhausted and needs replacing. Please remove the compartment lid of the thermometer and replace the exhausted battery by positioning the + at the top.

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх.

Kiedy w prawym dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i należy ją wymienić. W tym celu zdejmij pokrywkę pojemnika na baterię. Upewnij się, że jest to bateria tego samego typu, a następnie wymień ją, umieszczając biegunem + ku górze.

Amikor a «▼» (fejére állított háromszög) szimbólum megjelenik a kijelző jobb felső sarkában, akkor az elem kimerült, cserélje ki azt. Az elem kicseréléséhez távolítsa el az elemtartó fedelét. Az új elemet a «+» jellel felfelé helyezze be. Mindig ugyanolyan típusú elemet használjon.

Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
Tel. +41 / 71 727 70 30
Fax +41 / 71 727 70 39
Email admin@microlife.ch
www.microlife.com
www.microlife.ru

120

microlife®

Термометр медицинский электронный

CLINICALLY TESTED

CE 0044

guarantee (excl. battery)

4 719003 060015

SWISS DESIGN

EN

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «**L**» appears and a «**°C**» flashes at the upper right of the display field. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «**°C**» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «**°C**» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «**M**» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

RU

Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона «бипа» должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.),которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Избегайте изгиба наконечника более чем на 45°.
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями, не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Включение термометра

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над окошком дисплея; короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «**L**» и мигающий знак «**°C**», это означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «°**C**» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «°**C**», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1 °C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея появится символ памяти «**M**». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Type / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 43.9 °C Temp.< 32.0 °C: display «**L**» for low (too low) Temp.> 43.9 °C: display «**H**» for high (too high)	32,0 °C - 43,9 °C Темп. < 32,0 °C: дисплей «**L**» (слишком низкая температура) Темп. > 43,9 °C: дисплей «**H**» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operating temperature / Диапазон рабочих температур:	10 °C to 40 °C / 15 - 95% relative maximum humidity	от 10 °C - 40 °C / максимальная относительная влажность 15 - 95 %
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «**ERR**» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «**ERR**» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with three digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристал. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 16 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 16 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-25 °C to +60 °C / 15 - 95% relative maximum humidity	от -25 °C до +60 °C / максимальная относительная влажность 15 - 95 %
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3, клинические термометры; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:
Date of purchase:

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕЭС о медицинском оборудовании 93/42/EEC. Право на внесение технических изменений сохраняется.

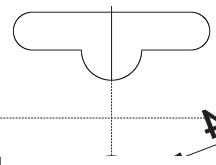
Гарантия

Мы предоставляем Вам пожизненную гарантию с даты покупки. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:

Read the instructions carefully before using this device.
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.

Type BF applied part
Класс защиты BF
Typ zastosowanych części - BF
BF típusú védelem



PL

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być połknięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chroń go przed wstrząsami i upadkiem.
- Nie odginać końcówki pod kątem większym niż 45°.
- Unikaj temperatury otoczenia powyżej 60 °C. Nigdy nie gotuj urządzenia!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzania w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.

Zużyte baterie oraz urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.

WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Żeby włączyć termometr, wciśnij przycisk ON/OFF (wł./wył.) znajdujący się obok wyświetlacza; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr jest włączony. Następuje test wyświetlacza. Wszystkie elementy powinny być wyświetlone. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «**L**» oraz pulsujące «°**C**». Termometr jest gotów do pomiaru.

KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Wybierz metodę pomiaru. Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «°**C**»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «°**C**» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 16 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przytrzymaj przycisk ON/OFF (wł./wył.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pokaże się symbol «**M**» (memory – pamięć). Po trzech następnych sekundach symbol «**M**» zniknie i termometr powróci do normalnego trybu pracy. Po dokonaniu następnego pomiaru zachowany w pamięci wynik poprzedniego pomiaru zostanie skasowany.

HU

FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ez a hőmérő csak testhőmérséklet mérésére alkalmas.
- A minimális mérési idő a csipogó hangjelzésig tart, amit mindig be kell tartani.
- A hőmérő kis részekből áll össze (pl. elem stb.), amit a gyerekek könnyen lenyelhetnek. Ezért ügyeljen arra, hogy gyereke közelében ne hagyja a hőmérőt.
- Óvja a hőmérőt leeséstől vagy ütéstől.
- 45°-nál jobban ne hajlítsa meg a rugalmas mérőcsúcsot.
- A 60 °C fölötti környezeti hőmérsékletet kerülje és ne főzze ki a hőmérőt.
- Csak forgalomban lévő tisztítószereket használjon, amelyek a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtaknál talál. A hőmérőt a fertőtlenítő folyadékba történő behelyezéskor ne szedje szét.
- A készülék pontosságát két évenként ellenőriztesse, az erre felhatalmazott kalibráló szervizben.

Az elemeket és az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve.

A HŐMÉRŐ BEKAPCSOLÁSA

A hőmérő bekapcsolásához nyomja meg a kijelző felett található gombot. Egy rövid csipogó hang jelzi, hogy a hőmérő bekapcsolt és a készülék önellenőrzése megtörtént. Minden rész jelölve. Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, 32 °C-nál, akkor egy «**L**» betű és a jobb sarokban egy villogó «**°C**» jel jelenik meg a kijelzőn. A hőmérő most kész a lázmérésre.

A HŐMÉRŐ HASZNÁLATA

Válassza ki a kívánt mérési módot. A mérési idő alatt a készülék folyamatosan jelzi az adott állapotban mért értéket. Ez idő alatt a «**°C**» jel villog. Amikor a hangjelzést hallja (10x csipog), és a «**°C**» jel nem villog tovább, az azt jelenti, hogy a mért és az érzékelhető hőmérséklet között az eltelt 16 másodpercben nem volt 0,1 °C-nyi eltérés és hogy a hőmérséklet most már leolvasható. A mérés után a legmagasabb mért értéket láthatja addig, amíg a készülék be van kapcsolva. Az elem hosszabb élettartama érdekében használat után kapcsolja ki a készüléket. Ha nem teszi meg, a készülék 10 perc után magától is kikapcsol.

A MÉRT ÉRTÉK MEMORIZÁLÁSA

Ha bekapcsoláskor a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja, akkor az utoljára mért értéket a hőmérő kijelzi. Ezalatt egy kis «**M**» betű lesz látható a jobb felső sarokban. További 3 másodperc után a memorizált érték eltűnik és a hőmérővel új mérés kezdeményezhető.

	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	TECHNIKAI RÉSZLETEK
Typ / Típus:	Termometr maksymalnych wskazań	Maximum hőmérő
Zakres pomiaru / Mérési skála:	Od 32,0 °C do 43,9 °C Przy temperaturze < 32,0 °C wyświetla się symbol «**L**» – zbyt niska Przy temperaturze > 43,9 °C wyświetla się symbol «**H**» – zbyt wysoka	32 és 43,9 °C között «**L**» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl alacsony, kisebb mint 32 °C «**H**» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl magas, nagyobb mint 43,9 °C
Dokładność pomiaru / Mérési pontosság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C	+/- 0,1 °C 34 és 42 °C
Temperatura robocza / Üzemi hőmérséklet:	Od 10 °C do 40 °C / Maksymalna wilgotność względna 15 - 95 %	10 °C és 40 °C között / 15 - 95 % maximális relatív páratartalom
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «**ERR**» (błąd).	Automatikusan minden bekapcsoláskor elvégzi a készülék. A 37 °C-nál 0,1 °C-kal történő eltéréskor hibát jelez.
Wyświetlacz / Kijelző:	Wyświetlacz cieklokrystaliczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C	LCD digitális kijelző 3 karakterrel. A legkisebb kijelezhető érték: 0,1 °C
Sygnał dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 16 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,1 °C.	Akkor hallható, ha a lázmérő kész a mérés megkezdésére illetve, ha a hőmérséklet emelkedés kisebb, mint 0,1 °C/16 mp
Pamięć / Memória:	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru	Az utolsó mért érték tárolása
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	Od -25 °C do +60 °C / Maksymalna wilgotność względna 15 - 95 %	-25 °C és +60 °C között / 15 - 95 % maximális relatív páratartalom
Bateria / Elem:	1,5 / 1,55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Normy / Szabvány:	EN 12470-3, termometry kliniczne; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3, klinikai lázmérők; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Urządzenie spełnia wymagania zawarte w Dyrektywie Wyrobów Medycznych 93/42/EEC. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

GWARANCJA

Udziela się wiecznej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spwodowane nieprawidlowym użytkowaniem nie są objete gwarancją. Gwarancją nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres:

Data nabycia:

A készülék megfelel az orvosi készülékekre vonatkozó 93/42/EEC számú direktívának. A miszaki változtatások jogát fenntartjuk.

GARANCIA

A vásárlás napjától garanciát vállalunk a készülékre. A nem megfelelő kezelésből eredő károkért, valamint az elemek és a csomagolás által okozott károkért nem vállalunk garanciát. Bármely más reklamáció a garanciába beletartozik. A garanciális reklamáció csak az eladást igazoló számlával és a garanciajeggyel érvényesíthető. Kérjük, csomagolja be jól a hibás készüléket és küldje vissza részünkre azt az alábbi címre:

Vásárlás dátuma:

